

Abwassertechnik

Begriffe

DIN
4045

Waste water engineering; vocabulary

Ersatz für Ausgabe 12.64

Technique du traitement des eaux usées; vocabulaire

Die Festlegungen in dieser Norm sollen einer einheitlichen Sprachregelung auf dem Gebiet der Abwassertechnik dienen. Die Norm enthält deshalb die wichtigsten Begriffe der Abwassertechnik und solche Begriffe, die bisher nicht eindeutig waren oder verschieden ausgelegt wurden. Einige Begriffe, die in anderen Normen erklärt sind, wurden mit entsprechenden Hinweisen aufgeführt.

Die englische Übersetzung der Benennungen soll das Übersetzen erleichtern, ohne daß sich die deutschen Erklärungen (Definitionen) mit den englischen in allen Einzelheiten decken müssen.

Inhalt

	Seite
Alphabetisches Verzeichnis der Benennungen	2
Alphabetisches Verzeichnis der ins Englische übersetzten Benennungen	8
Verzeichnis der Begriffe	12
1 Allgemeine Begriffe	12
2 Hydrologische Begriffe	15
3 Abwasserableitung	18
3.1 Berechnung	18
3.2 Anlagen und Betrieb	22
4 Abwasserbehandlung	28
4.1 Allgemeiner Teil	28
4.2 Verfahren (mechanische, biologische, chemisch-physikalische)	33
4.3 Schlamm	41

Fortsetzung Seite 2 bis 47

Normenausschuß Wasserwesen (NAW) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.


Documents

Alphabetisches Verzeichnis der Benennungen

Die den Benennungen hinzugefügten Zahlen weisen auf die jeweilige lfd. Nr im Verzeichnis der Begriffe hin.

Benennungen, die in dem alphabetischen Verzeichnis mit einem *) gekennzeichnet sind, sollen in Zukunft nicht mehr verwendet werden.

Benennungen mit **) sind nicht definiert, erscheinen aber in der Definition des durch die lfd. Nr angegebenen Begriffs.

Benennungen, die zu dem Gebiet der Abwassertechnik gehören, aber in anderen Normen enthalten sind, sind mit Angabe der entsprechenden Norm ebenfalls in das Verzeichnis aufgenommen worden.

Kursiv gesetzte Wörter beschränken allgemein geltende Benennungen auf ein bestimmtes Fachgebiet (Beispiel: Brunnen *für Salzabwasser*).

Abbau 4.1.1

Abbau, aerober biologischer 4.1.1.1
 Abbau, anaerober biologischer 4.1.1.2
 Abbauaufwand 4.2.1
 Abbaugrad, technischer 4.1.2
 Abbaugrad, theoretischer 4.1.3
 Abbaugrenze*) siehe technischer Abbaugrad 4.1.2
 Abbauleistung 4.1.4
 Abfall 1.1
 abfiltrierbare Stoffe 4.1.32
 Abfluß 3.1.1
 Abflußbeiwert 3.1.2
 Abflußmenge*) siehe Abflußsumme 3.1.4
 Abflußschwankung**) 3.2.11
 Abflußspende 3.1.3
 Abflußstutzen siehe DIN 19 542
 Abflußsumme 3.1.4
 Abflußvermögen 3.1.5
 abgeführte Regenspende 2.22
 Ablauf siehe DIN EN 124***)
 Ablaufstelle 3.2.1
 Ablaufventil siehe DIN 19 542
 Abscheidegrad 4.1.5
 Abscheider 3.2.2
 Abscheider für Leichtflüssigkeit**) 3.2.2
 Abscheideraum siehe DIN 1999 Teil 1 und DIN EN 124***)
 Absetzanlage**) 4.2.2
 absetzbare Stoffe 4.1.33
 Absetzbecken 4.2.2
 Absetzbehälter**) 4.1.33
 Absetzgeschwindigkeit 4.1.6
 Absetzkurve**) 4.1.6
 Absetzteich**) 4.2.3
 Absperrventil siehe DIN 19 542
 Absturzbauwerk 3.2.3
 Abwasser 1.2
 Abwasserableitung**) 1.4, 1.7
 Abwasseranlage 1.4
 Abwasserbehandlung 1.5
 Abwasserbehandlung, aerobe 4.2.4
 Abwasserbehandlung, anaerobe 4.2.5
 Abwasserbeseitigung**) 1.4, 1.6
 Abwasserdruckleitung 3.2.4
 Abwasserhebeanlage 3.2.5
 Abwasserkanal 3.2.6
 Abwasserleitung 3.2.7
 Abwasserpumpwerk 3.2.8
 Abwasserreinigung, biologische 4.1.11
 Abwasserreinigung, mechanische 4.1.44
 Abwasserreinigung, weitergehende 4.1.40
 Abwasserreinigungsanlage 1.6
 Abwasserschlämm*) siehe Schlamm 4.3.1
 Abwassertechnik 1.7
 Abwasserteich 4.2.3
 Abwasserverwertung, landwirtschaftliche 4.2.29
 Abzweig 3.2.9
 aerob stabilisierter Schlamm**) 4.3.32
 aerobe Abwasserbehandlung 4.2.4

aerober biologischer Abbau 4.1.1.1
 Aktivitätsfaktor 4.1.7
 Aktivkohle**) 4.2.26
 Algen**) 4.1.17
 Ammonifikation 4.1.8
 anaerob stabilisierter Schlamm 4.3.33
 anaerobe Abwasserbehandlung 4.2.5
 anaerober biologischer Abbau 4.1.1.2
 Anfangshaltung 3.2.24.1
 Anschlußkanal 3.2.10
 Anschlußleitung siehe DIN 1986 Teil 1
 Anschlußwert**) 3.2.29
 atmosphärischer Niederschlag 2.14
 Atmung, endogene 4.1.16
 Auflageflächen siehe DIN EN 124***)
 Aufsatz siehe DIN EN 124***)
 Aufsatzstück siehe DIN 1999 Teil 1
 Ausfäulung 4.3.3
 Ausgleichsbecken 3.2.11
 Ausgleichsbehälter 3.2.11
 Auslastungsgrad 1.8
 Auslaufbauwerk 3.2.12
 Autoxidation*) siehe endogene Atmung 4.1.16

Badablauf 3.2.13.2

Badebecken und zugehörige Begriffe
 Band siehe DIN 4062
 Bandfilter**) 4.3.29
 Bandräumer**) 4.2.36
 Baulänge siehe DIN 19 550
 Becken, längsdurchströmtes 4.2.35
 Becken, pfropfendurchströmtes 4.2.35
 Becken, total durchmisches 4.2.73
 Beckenbemessung, Regendauer für 2.26
 Beckenüberlauf 3.2.44.1
 befestigte Fläche 2.6
 Befestigungsgrad 2.7
 Behältertauchkörper**) 4.2.72
 belebter Schlamm 4.2.6
 Belebungsbecken 4.2.7
 Belebungsbecken, Trockensubstanzgehalt im 4.2.76.1
 Belebungsgraben 4.2.8
 Belebungsverfahren 4.1.9
 belüfteter Sandfang**) 4.2.44
 Belüftung 4.2.9
 Bemessungsregen**) 3.1.12
 Bemessungsregenspende 2.20
 Benzinabscheider*) 3.2.2
 Betätigungsvorrichtung siehe DIN 19 542
 Betriebsverschluß siehe DIN 1997 Teil 1 und DIN 19 578
 Teil 1***)
 Biochemischer Sauerstoffbedarf 4.1.10
 Biogas 4.3.9
 biologische Abwasserreinigung 4.1.11
 biologische Kaskade 4.2.10
 biologischer Rasen 4.2.11
 biologischer Wirkungsgrad 4.1.41
 Blähschlamm 4.2.12
 Blockregen 2.17
 Bodenablauf 3.2.13

***): Z. Z. Entwurf

Bodenablauf mit Geruchverschluß 3.2.13.1
 Bodenablauf ohne Geruchverschluß 3.2.13.3
 Bogenrechnen**) 4.2.37
 Brunnen für Salzabwasser siehe DIN 19 570 Teil 1

 chemisch stabilisierter Schlamm**) 4.3.32
 chemische Konditionierung 4.3.21.1
 chemische Nachfällung**) 4.1.14
 Chemischer Sauerstoffbedarf 4.1.12

 Dämpfende Einlage siehe DIN EN 124***)
 Deckel siehe DIN EN 124***)
 Deckelbefestigung siehe DIN EN 124***)
 Dekantat**) 4.3.38
 Dekantierzentrifuge**) 4.3.38
 Denitrifikation 4.2.13
 Desinfektion 4.2.14
 Dichteströmung 4.1.13
 Dichtstoff siehe DIN 4062
 Dickschlamm 4.3.4
 direkt abscheidbare Leichtflüssigkeit 3.2.30.1
 direkt abscheidbare Schwerflüssigkeit 3.2.38.1
 direkt abscheidbares Fett 3.2.46.1
 direkte Nebenlüftung siehe DIN 1986 Teil 1
 Dortmundbecken 4.2.15
 Dortmundbrunnen*) siehe Dortmundbecken 4.2.15
 Dränleitung 3.2.14
 Drehrohrofen**) 4.3.36
 Drehsprenger 4.2.16
 Dritte Reinigungsstufe*) siehe Dritter
 Reinigungsteil 4.1.14
 Dritter Reinigungsteil 4.1.14
 Drossel 3.2.15
 Druckbelüftung**) 4.2.9
 Druckgefälle 3.1.6
 Druckliniengefälle 3.1.6
 Düker 3.2.16
 durchflossener Faulbehälter 4.3.8.1
 Durchfluß 3.1.1
 Durchflußmessung, Begriffe siehe DIN 19 559 Teil 2
 Durchflußquerschnitt 3.1.9
 Durchflußzeit 4.1.15
 durchlässige Fläche 2.8
 Durchlaufbecken 3.2.33.5
 Durchlaufeindicker**) 4.3.5

 Eimer siehe DIN EN 124***)
 Einbauteile siehe DIN 19 542
 Eindicker 4.3.5
 Einheitsgewicht siehe DIN EN 124***)
 Einlaufbauwerk 3.2.17
 Einlaufvorrichtung 4.2.17
 Einlegetiefe siehe DIN EN 124***)
 Einsteigschacht 3.2.18
 Einwohnergleichwert 1.10
 Einwohnerwert 1.11
 Einwohnerzahl 1.9
 Einzelanschlußleitung siehe DIN 1986 Teil 1
 Einzugsgebiet 2.1
 Einzugsgebiet, oberirdisches 2.5
 Eiprofil**) 3.2.27
 elastisches Dichtmittel siehe DIN 19 543
 Elastomere siehe DIN 4060 Teil 1
 Emscherbecken 4.2.18
 Emscherbrunnen*) siehe Emscherbecken 4.2.18
 Endhaltung 3.2.24.2
 endogene Atmung 4.1.16
 endogener Sauerstoffverbrauch 4.2.50
 Energiehöhe siehe DIN 19 542
 Energiehöhengefälle 3.1.7
 Energieliniengefälle 3.1.7
 Entlastung 3.1.10

Entlastungsbauwerk 3.2.19
 Entlastungskanal 3.2.20
 Entleerungszeit 3.1.11
 Entrophierung 4.1.17
 Entseuchung 4.2.14
 Entspannungsflotation**) 4.1.23
 Entwässerungsanlage 1.12
 Entwässerungsgebiet 2.2
 Entwässerungskanal****)
 Entwässerungsleitung****)
 Entwässerungsnetz 3.2.26
 Entwässerungsrinne siehe DIN 19 580
 Entwässerungssystem*) siehe Entwässerungsanlage 1.12
 Entwässerungstechnik 1.13
 Entwässerungsverfahren 1.14
 Erdbecken**) 4.2.3
 Erdfaulbecken 4.3.6
 Erster Reinigungsteil**) 4.1.14
 Etagenofen**) 4.3.37
 Eutrophierung 4.1.17

 fadenförmige Bakterie**) 4.2.12
 Fäkalien**) 3.2.5
 Fäkalienhebeanlage 3.2.5
 Falleitung siehe DIN 1986 Teil 1
 Fällmittel 4.2.20
 Fällung 4.2.19
 Fällungsmittel 4.2.20
 Fällungsschlamm 4.3.7
 Fangbecken 3.2.33.4
 Faulbehälter 4.3.8
 Faulbehälter, durchflossener 4.3.8.1
 Faulbehälter, geschlossener 4.3.8.2
 Faulbehälter, offener 4.3.8.3
 Faulgas 4.3.9
 Faulgasanfall 4.3.12
 Faulgasausbeute, technische 4.3.10
 Faulgasausbeute, theoretische 4.3.11
 Faulgasmenge*) siehe technische Faulgasausbeute 4.3.10
 Faulgasmenge, spezifische*) siehe spezifische Faulgasproduktion 4.3.13
 Faulgasmenge, theoretische*) siehe theoretische Faulgasausbeute 4.3.11
 Faulgasproduktion, spezifische 4.3.13
 Faulgrad 4.3.2
 Faulgrenze, technische 4.3.43
 Faulraum*) siehe Faulbehälter 4.3.8
 Faulschlamm 4.3.33
 Faulturm*) siehe Faulbehälter 4.3.8
 Faulung 4.3.14
 Faulverhalten DIN 38 414 Teil 8
 Faulwasser**) 4.3.39
 Faulzeit 4.3.15
 Feinrechnen**) 4.2.37
 Festbettreaktor 4.1.18
 Feststoffgehalt*) siehe Trockensubstanzgehalt 4.2.75
 Fett 3.2.46
 Fett, direkt abscheidbares 3.2.46.1
 Fett, nicht direkt abscheidbares 3.2.46.2
 Fettabscheider**) 3.2.2
 Fettfang 4.2.21
 Filterdurchsatz 4.3.17
 Filtergeschwindigkeit 4.1.20
 Filterkuchen 4.3.16

***) Z. Z. Entwurf

****) Diese Begriffe sollen in eine noch nicht erstellte, zukünftig für den gesamten Wasserbau geltende Begriffsnorm aufgenommen werden. Sie sind Oberbegriffe, die u. a. die in dieser Norm enthaltenen Begriffe „Abwasserkanal/Abwasserleitung“ einschließen.

Filterleistung*) siehe Filterdurchsatz 4.3.17
 Filterpresse**) 4.3.29
 Filtrat**) 4.3.39
 Filtrationswiderstand *eines Schlammes*,
 spezifischer 4.3.42
 Flachdachablauf**) 3.2.13.3
 Fläche, befestigte 2.6
 Fläche, durchlässige 2.8
 Fläche, versiegelte 2.6
 Flächenbelastung 4.1.21
 Flächenbeschickung 4.1.22
 Flachsandfang**) 4.2.44
 Flanschverbindung siehe DIN 19 543
 Fließdruck siehe DIN 19 542
 Fließgeschwindigkeit**) 3.1.12
 Fließgeschwindigkeit, kritische 3.1.15
 Fließquerschnitt 3.1.9
 Fließzeit 3.1.12
 Fließzeit, kapillare 4.3.19
 Flockenfilter 4.2.22
 Flockung 4.2.23
 Flockungshilfsmittel 4.2.24
 Flockungsmittel 4.2.25
 Flotat**) 4.1.23
 Flotation 4.1.23
 Förderstrom 3.1.13
 Formstück siehe DIN 19 550
 Formstück für Leitungen aus Stahlbeton- oder Stahlbeton-
 druckrohren siehe DIN 4035
 Fracht 4.1.24
 Freibord 1.15
 Fremdwasser 1.16
 Fremdwasserabfluß 3.1.32
 Fremdwasserabflußspende 3.1.3.5
 Frischschlamm*) siehe Rohschlamm 4.3.24
 frostfreie Tiefe 3.2.21
 Füllstoffe 4.2.26
 Füllventil siehe DIN 19 542
 Füllzeit siehe DIN 19 542
 Funktionsbereich siehe DIN 4060 Teil 1
 Funktionsfeld siehe DIN 19 542
 Funktionsprüfung siehe DIN 1997 Teil 1 und DIN 19 578
 Teil 2***)
 Fußgängerbereich siehe DIN EN 124***)
 Fußgängerstraße siehe DIN EN 124***)

Gegenstromrechen)** 4.2.37
Gehalt*) siehe Konzentration 4.1.26
 Geländegefälle 2.9
 Geruchverschluß 3.2.22
 Geruchverschlußhöhe 3.2.23
 Gesamtabfluß 3.1.14
 Gesamtabflußbeiwert 3.1.2.1
 Gesamtdurchfluß 3.1.14
 Gesamtzufluß 3.1.14
 geschlossener Faulbehälter 4.3.8.2
 geschlossener Tropfkörper**) 4.2.77
 Gewässer 2.10
 Gewässerbeschaffenheit**) 1.17
 Gewässergütwirtschaft 1.17
 Gewässerschutz 1.18
 gewerblicher Schmutzwasserabfluß 3.1.27.1
 gewerbliches Schmutzwasser 1.27
 Gleitringdichtung siehe DIN 4060 Teil 1
 Glührückstand siehe DIN 38 409 Teil 2
 Glühverlustmasse siehe DIN 38 409 Teil 2
 Greiferrechen**) 4.2.37
 Grobrechen**) 4.2.37
 Grobstoff**) 4.2.37
 Grundatmung 4.1.16

Grundleitung siehe DIN 1986 Teil 1
 Grundstücksentwässerung 1.19
 Grundwasser**) 1.16
 Grundwassermeßstelle siehe DIN 19 570 Teil 1

Haltung 3.2.24
Harkenrechen)** 4.2.37
 Hauptlüftung siehe DIN 1986 Teil 1
 Hauptsammler**) 3.2.36
 häuslicher Schmutzwasserabfluß 3.1.27.2
 häusliches Schmutzwasser 1.28
 Heizölabscheider**) 3.2.2
 Heizölsperre 3.2.25
 Höchstverformung siehe DIN 4060 Teil 1
 hydraulischer Wirkungsgrad 4.1.42
 hydraulischer Radius siehe DIN 4263
 Hydrozyklon**) 4.2.44
 Hygienisierung*) siehe Desinfektion 4.2.14

Impfeschlamm)** 4.3.18 und DIN 38 414 Teil 8
Impfung 4.3.18
 Indirekte Nebenlüftung siehe DIN 1986 Teil 1
 industrielle Schmutzwasserabflußspende 3.1.3.1
 industrieller Schmutzwasserabfluß 3.1.27.3
 industrielles Schmutzwasser 1.30

Jahresabflußbeiwert 3.1.2.2
Jahresniederschlag 2.30
jährliche Niederschlagshöhe 2.30
jährliche Regendauer 2.25

Kaliumdichromat)** 4.1.12
Kanal 3.2.6
Kanalisation 1.20
Kanalklinker siehe DIN 4051
Kanalnetz 3.2.26
Kanalprofil 3.2.27
Kanalstauraum 3.2.28
 kapillare Fließzeit 4.3.19
Kaskade 4.1.25
 Kaskade, biologische 4.2.10
Kastenrinne siehe DIN 19 580
Kellerentwässerungspumpe)** 3.2.5
Kitt siehe DIN 4062
Kläranlage 1.6
Klärbcken 4.2.2
Klärgas*) siehe Faulgas 4.3.9
Klärschlamm 4.3.1
Klärüberlauf 3.2.44.2
Klärwerk 1.6
Klassierer 4.2.27
Klebverbindung siehe DIN 19 543
Kleinkläranlage 3.2.29
Kletterrechen)** 4.2.37
Klosettanschlußstück siehe DIN 1389 Teil 1
Kohlenstoffdioxid)** 4.3.9
Kolbenpresse)** 4.2.39
Kolloide)** 4.1.11
 kommunales Schmutzwasser 1.29
Kompressibilität *eines Schlammes* 4.3.20
Konditionierung *eines Schlammes* 4.3.21
 Konditionierung, chemische 4.3.21.1
 Konditionierung, thermische 4.3.21.2
Kontaktzeit 4.2.28
Konzentration 4.1.26
Konzentration im Ablauf)** 4.1.26
Konzentration im Zulauf)** 4.1.26
Konzentrationsschwankung)** 3.2.11
Krählwerk 4.3.22
Kreiselbelüftung)** 4.2.9
Kreisprofil)** 3.2.27
Kreuzungsbauwerk)** 3.2.16

***) Z. Z. Entwurf

kritische Fließgeschwindigkeit 3.1.15
 kritische Regenabflußspende 3.1.3.3
 kritische Regenspende 2.21
 kritische Wassertiefe 3.1.16
 kritischer Mischwasserabfluß 3.1.22
 kritischer Regenabfluß 3.1.24
 Kühlwasser 1.21
 Kunststoffkörper**) 4.2.26

 landwirtschaftliche Abwasserwertung 4.2.29
 landwirtschaftliches Schmutzwasser 1.31
 Langsandfang**) 4.2.44
 längsdurchströmtes Becken 4.2.35
 Langzeitbelegung 4.2.30
 Lavaschlacke**) 4.2.26
 Leichtflüssigkeit 3.2.30
 Leichtflüssigkeit, direkt abscheidbare 3.2.30.1
 Leichtflüssigkeit, nicht direkt abscheidbare 3.2.30.2
 Leistungsdichte 4.2.31
 Lichte Weite 3.1.17
 Lichte Fläche siehe DIN EN 124***)
 Lichte Weite für Aufsätze und Schachtabdeckungen siehe DIN EN 124***)
 Luftflotation**) 4.1.23
 Lüftungsleitung siehe DIN 1986 Teil 1
 Lüftungsöffnung siehe DIN EN 124***)

Maulprofil)** 3.2.27
 maximale Sauerstoffzufuhr 4.2.58
 mechanische Abwasserreinigung 4.1.44
 mechanischer Wirkungsgrad 4.1.43
 Mehrkammer-Absetzgrube**) 4.1.27
 Mehrkammer-Ausfallgrube**) 4.1.27
 Mehrkammergrube 4.1.28
 mehrstufige biologische Reinigung 4.2.32
 Meldeeinrichtung siehe DIN 19 578 Teil 1***)
 Methan**) 4.3.9
 Mikrosieb**) 4.2.70
 Mindestweite 3.1.18
 Mindestverformung siehe DIN 4060 Teil 1 und DIN EN 124***)
 Mischbecken**) 3.2.11
 Mischproben siehe DIN 19 570 Teil 1 und DIN EN 124***)
 Mischsystem 3.2.31
 Mischverfahren 3.2.32
 Mischwasser 1.22
 Mischwasserabfluß 3.1.21
 Mischwasserabfluß, kritischer 3.1.22
 Mischwasserabflußsumme 3.1.4.1
 Mischwasserauslaß 3.2.12.1
 Mischwasserkanal**) 3.2.6
 Mischwassermenge* siehe Mischwasserabflußsumme 3.1.4.1
 Modellregen 2.16
 Montagehöhe siehe DIN 19 542

Nachfällung, chemische)** 4.1.14
 Nachklärbecken**) 4.2.2
 Nährsalze 4.1.28
 Nährstoffe 4.1.29
 Nebenlüftung siehe DIN 1986 Teil 1
 Nebensammler**) 3.2.36
 Nenngröße siehe DIN 1999 Teil 1
 Nennwasserhöhe siehe DIN 19 542
 Nennwasserstand siehe DIN 19 542
 Nennweite 3.1.19
 nicht direkt abscheidbare Leichtflüssigkeit 3.2.30.2
 nicht direkt abscheidbare Schwerflüssigkeit 3.2.38.2
 nicht direkt abscheidbares Fett 3.2.46.2
 Niederschlag, atmosphärischer 2.14

***) Z. Z. Entwurf

Niederschlagsereignis**) 2.4
 Niederschlagsgebiet 2.4
 Niederschlagshöhe, jährliche 2.30
 Nitrat**) 4.2.33
 Nitrifikation 4.2.33
 Nitrit**) 4.2.33
 Notalauslaß 3.2.12.2
 Notüberlauf 3.2.44.4
 Notverschluß siehe DIN 1997 Teil 1 und DIN 19 578 Teil 1***)

Oberflächenbelüftung)** 4.2.9
 Oberflächenwasser 2.11
 oberirdisches Einzugsgebiet 2.5
 offener Faulbehälter 4.3.8.3
 offener Tropfkörper**) 4.2.77
 Ölfang 4.2.21
 Oxidationsgraben 4.2.34

pathogener Keim)** 4.3.30
 pflanzendurchströmtes Becken 4.2.35
 plastisches Dichtmittel siehe DIN 19 543
 Primärschlamm 4.3.23
 Prüfhöhe siehe DIN 19 542
 Prüfkraft siehe DIN EN 124***)
 Pufferbecken*) siehe Ausgleichsbecken 3.2.11
 Pumpenwolf**) 4.2.40

Rahmen siehe DIN EN 124***)
 Rahmenaufgabe siehe DIN EN 124***)
 Rasen, biologischer 4.2.11
 Raumbelastung 4.1.30
 Räumer 4.2.36
 Reaktionsgeschwindigkeit**) 4.1.7
 Reaktionsraum**) 4.1.25
 Rechen 4.2.37
 Rechengut 4.2.38
 Rechengutpresse 4.2.39
 Rechengutzerkleinerer 4.2.40
 Rechenwolf**) 4.2.40
 Regen 2.15
 Regenabfluß 3.1.23
 Regenabfluß, kritischer 3.1.24
 Regenabflußmenge*) siehe Regenabflußsumme 3.1.4.2
 Regenabflußspende 3.1.3.2
 Regenabflußspende, kritische 3.1.3.3
 Regenabflußsumme 3.1.4.2
 Regenabschnitt 2.18
 Regenauslaß 3.2.12.3
 Regenbecken 3.2.33
 Regenbeckenabfluß 3.1.25
 Regendauer 2.24
 Regendauer für Beckenbemessung 2.26
 Regendauer, jährliche 2.25
 Regendauersummenlinie**) 2.34
 Regenfalleitung siehe DIN 1986 Teil 1
 Regenhäufigkeit 2.27
 Regenhäufigkeitssummenlinie**) 2.34
 Regenhöhe 2.28
 Regenhöhensummenlinie**) 2.34
 Regenintensität 2.29
 Regenklärbecken 3.2.33.1
 Regenreihe 2.31
 Regenrückhaltebecken 3.2.33.2
 Regenspende 2.19
 Regenspende für KÜ 2.23
 Regenspende, abgeführte 2.22
 Regenspende, kritische 2.21
 Regenspendenlinie 2.33
 Regenstärke 2.29
 Regenstärkenlinie 2.32
 Regensummenlinie 2.34



Regenüberlauf 3.2.44.3
 Regenüberlaufbecken 3.2.33.3
 Regenvolumen 3.1.26
 Regenwasser 1.23
 Regenwasserablauf**) 3.2.13.1, 3.2.13.3
 Regenwasserkanal**) 3.2.6
 Regenwetterzufluß 4.1.31
 Reinigung, mehrstufige biologische 4.2.32
 Reinigungsöffnung**) 3.2.34
 Reinigungsrohr 3.2.34
 Reinigungsstufe, Dritte*), siehe Reinigungsteil, Dritter 4.1.14
 Reinigungsteil, Dritter 4.1.14
 Reinigungsverschluß 3.2.34
 Restsperrwasserhöhe**) 3.2.23
 Restwasserstand siehe DIN 19 542
 Restwasservolumen siehe DIN 19 542
 Rieselwasser**) 3.2.14
 Rohabwasser 1.3
 Rohr siehe DIN 19 550
 Rohrreaktor**) 4.2.35
 Rohrverbindung**) 3.1.19
 Rohschlamm 4.3.24
 Rollringdichtung siehe DIN 4060 Teil 1
 Rost siehe DIN EN 124***)
 Rostbefestigung siehe DIN EN 124***)
 Rotorzerkleinerer**) 4.2.40
 Rotte 4.3.25
 Rückhaltekanal 3.2.33.6
 Rücklaufschlamm 4.2.41
 Rücklaufschlammfluß 4.2.42
 Rücklaufverhältnis 4.2.43
 Rückstau**) 3.2.35
 Rückstauenebene 3.2.35
 Rückstauverschluß siehe DIN 1997 Teil 1 und DIN 19 578 Teil 1***)
 Rückstellkraft siehe DIN 4060 Teil 1
 Rückstellspannung siehe DIN 4060 Teil 1
 Ruhedruck siehe DIN 19 542
 Rührkessel-Reaktor**) 4.2.73
 Rührschlammindex 4.2.65.2
 Rundsandfang**) 4.2.44
 Salzabwasser siehe DIN 19 570 Teil 1
 Sammelanschlußleitung siehe DIN 1986 Teil 1
 Sammelleitung siehe DIN 1986 Teil 1
 Sammler 3.2.36
 Sandfang 4.2.44
 Sandfanggut**) 4.3.1
 Sandfiltergraben**) 4.2.82
 Sauerstoff**) 4.1.1.1, 4.1.1.2
 Sauerstoffaufnahme 4.2.60
 Sauerstoffaufnahme faktor*) siehe Sauerstoffsättigungsfaktor 4.2.57
 Sauerstoffbedarf, Biochemischer 4.1.10
 Sauerstoffbedarf, Chemischer 4.1.12
 Sauerstoffbegasung**) 4.2.9
 Sauerstofftrag in Abwasser 4.2.62
 Sauerstofftrag in Reinwasser 4.2.61
 Sauerstoffkonzentration 4.2.45
 Sauerstofflast 4.2.46
 Sauerstoffsättigungsfaktor 4.2.57
 Sauerstoffsättigungskonzentration 4.2.47
 Sauerstoffverbrauch 4.2.48
 Sauerstoffverbrauch, endogener 4.2.50
 Sauerstoffverbrauch, spezifischer 4.2.49
 Sauerstoffzufuhr, maximale 4.2.58
 Sauerstoffzufuhr, spezifische 4.2.59
 Sauerstoffzufuhrfaktor 4.2.54
 Sauerstoffzufuhrvermögen in Abwasser 4.2.55

Sauerstoffzufuhrvermögen in Abwasser, spezifisches 4.2.56
 Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser 4.2.52
 Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser, spezifisches 4.2.53
 Saugräumer**) 4.2.36
 Schacht siehe DIN EN 124***)
 Schacht**) 3.2.24
 Schachtabdeckung siehe DIN EN 124***)
 Schachtbauwerk**) 3.2.18
 Scheibentauchkörper**) 4.2.72
 Schildräumer**) 4.2.36
 Schlamm 4.3.1
 Schlamm, aerob stabilisierter 4.3.32
 Schlamm, anaerob stabilisierter 4.3.33
 Schlamm, belebter 4.2.6
 Schlamm, chemisch stabilisierter 4.3.32
 Schlamm, stabilisierter 4.3.32
 Schlamm, thermisch stabilisierter 4.3.32
 Schlammabsetzvolumen 4.2.66
 Schlammalter 4.2.63
 Schlammbecken 4.3.35
 Schlammbeet 4.3.35
 Schlammbehandlung 4.3.26
 Schlammbelastung 4.2.64
 Schlammabeseitigung 4.3.27
 Schlammmeindickung 4.3.28
 Schlammmentwässerung 4.3.29
 Schlammfang 3.2.37 und DIN 1999 Teil 1
 Schlammgehalt*) siehe
 Trockenmassenkonzentration 4.2.75
 Schlammindex 4.2.65
 Schlammpasteurisierung 4.3.30
 Schlammstabilisation*) siehe
 Schlammstabilisierung 4.3.31
 Schlammstabilisierung 4.3.31
 Schlammteich 4.3.34
 Schlamm trockensubstanz*) siehe Trockenmassenkonzentration 4.2.75
 Schlamm trocknung 4.3.36
 Schlammverbrennung 4.3.37
 Schlammverwertung 4.3.38
 Schlammvolumen 4.2.66
 Schlammvolumenbeschickung 4.2.67
 Schlammwasser 4.3.39
 Schlitzrinne siehe DIN 19 580
 Schmutzfänger siehe DIN EN 124***)
 Schmutzwasser 1.26
 Schmutzwasser, gewerbliches 1.27
 Schmutzwasser, häusliches 1.28
 Schmutzwasser, industrielles 1.30
 Schmutzwasser, kommunales 1.29
 Schmutzwasser, landwirtschaftliches 1.31
 Schmutzwasserabfluß 3.1.27
 Schmutzwasserabfluß, gewerblicher 3.1.27.1
 Schmutzwasserabfluß, häuslicher 3.1.27.2
 Schmutzwasserabfluß, industrieller 3.1.27.3
 Schmutzwasserabflußspende 3.1.3.4
 Schmutzwasserabflußspende, industrielle 3.1.3.1
 Schmutzwasserabflußsumme 3.1.4.3
 Schmutzwasseranfall 3.1.28
 Schmutzwasserkanal**) 1.16
 Schmutzwasser menge*) siehe Schmutzwasserabflußsumme 3.1.4.3
 Schönung 4.2.68
 Schönungsteich**) 4.1.13, 4.2.3
 Schraubverbindung siehe DIN 19 543
 Schwebefilter*) siehe Flockenfilter 4.2.22
 Schwebstoffe 4.1.34
 Schweißverbindung siehe DIN 19 543
 Schwerflüssigkeit 3.2.38
 Schwerflüssigkeit, direkt abscheidbare 3.2.38.1

***) Z. Z. Entwurf

- Schwerflüssigkeit, nicht direkt abscheidbare 3.2.38.2
 Schwerflüssigkeitsabscheider**) 3.2.2
 Schwimmbecken und zugehörige Begriffe siehe DIN 19 643
 Schwimmdecke 4.3.40
 Schwimmschlamm 4.2.69
 Schwimmstoffe 4.1.35
 Sedimentation**) 1.24
 Sekundär-Lüftung siehe DIN 1986 Teil 1
 Sekundärschlamm 4.3.41
 Selbstreinigung *im Gewässer* 1.25
 Selbsttätiger Abschluß siehe DIN 1999 Teil 1 und DIN 4043
 Sicherheitsabstand siehe DIN 19 542
 Sickerleitung**) 1.32
 Sickerwasser**) 3.2.14
 Sieb 4.2.70
 Siebgut**) 4.3.1
 Siedungsdichte 3.1.29
 Siedungsgebiet**) 1.9
 Siedlungswasserwirtschaft 1.24
 Sohlengefälle 3.1.8
 Sohllinie**) 3.1.8
 Sollweite 3.1.20
 Spaltweite siehe DIN EN 124***)
 Spannkupplung siehe DIN 1230 Teil 6
 Spannverbindung siehe DIN 19 543
 Speicherbecken**) 3.2.11
 Speichermenge siehe DIN 1999 Teil 1
 Sperren für Leichtflüssigkeiten siehe DIN 4043
 Sperrwasser *für Geruchverschlüsse* 3.2.39
 Sperrwasserhöhe 3.2.40
 Sperrwasserverlust**) 3.2.23
 spezifische Faulgasmenge*) siehe spezifische Faulgasproduktion 4.3.13
 spezifische Faulgasproduktion 4.3.13
 spezifische Sauerstoffzufuhr 4.2.59
 spezifische Überschußschlammproduktion 4.2.82
 spezifischer Filtrationswiderstand *eines Schlammes* 4.3.42
 spezifischer Sauerstoffverbrauch 4.2.49
 Spitzenabflußbeiwert 3.1.2.3
 Spülkasten siehe DIN 19 542
 Spülrohr siehe DIN 19 542
 Spülstrom siehe DIN 19 542
 Spülstromdrossel siehe DIN 19 542
 Spülwasservolumen siehe DIN 19 542
 Spurenelement**) 4.1.28
 stabilisierter Schlamm 4.3.32
 Stabrechen**) 4.2.37
 Stahlbetondruckrohr siehe DIN 4035
 Stahlbetonrohr siehe DIN 4035
 Ständeindicker**) 4.3.5
 Stärkeabscheider**) 3.2.2
 Stauraumkanal 3.2.33.7
 Steckkupplung siehe DIN 1230 Teil 6
 Steckmuffe siehe DIN 1230 Teil 1
 Steckverbindung siehe DIN 19 543
 Steinzeugrohr siehe DIN 1230 Teil 1 und Teil 6
 Stemmverbindung siehe DIN 19 543
 Stoffe, abfiltrierbare 4.1.32
 Stoffe, absetzbare 4.1.33
 Stoffe, suspendierte*) siehe Schwebstoffe 4.1.34
 Stopfbuchsenverbindung siehe DIN 19 543 und DIN EN 124***)
 Strahlbelüftung**) 4.2.9
 Strippen 4.2.71
 Substrat-Sauerstoffverbrauch 4.2.51
 Substratatmung 4.1.36
 suspendierte Stoffe*) siehe Schwebstoffe 4.1.34
 Tagesmittel *des Abflusses* 4.1.37
 Tagesmittel *des Zuflusses* 4.1.37
 Tagesstundenmittel *des Abflusses* 4.1.38
 Tagesstundenmittel *des Zuflusses* 4.1.38
 Tauchkörper 4.2.72
 technische Faulgasausbeute 4.3.10
 technische Faulgrenze 4.3.43
 technischer Abbaugrad 4.1.2
 Teileinzugsgebiet*) siehe Teilentwässerungsgebiet 2.3
 Teilentwässerungsgebiet 2.3
 Teilfüllungsabfluß 3.1.30
 Terrassenablauf**) 3.2.13.3
 Tertiärschlamm 4.3.44
 theoretische Faulgasausbeute 4.3.11
 theoretische Faulgasmenge*) siehe theoretische Faulgasausbeute 4.3.11
 theoretischer Abbaugrad 4.1.3
 thermisch stabilisierter Schlamm**) 4.3.32
 thermische Konditionierung 4.3.21.2
 Tiefe, frostfreie 3.2.21
 Tiefsandfang**) 4.2.44
 total durchmischtes Becken 4.2.73
 Trennbauwerk 3.2.42
 Trennsystem 3.2.41
 Trennverfahren 3.2.43
 Trockenbeet**) 4.3.29
 Trockenmasse 4.2.74
 Trockenmassenanteil 4.2.76
 Trockenmassenkonzentration 4.2.75
 Trockenmassenkonzentration im Belebungsbecken 4.2.75.1
 Trockenmassenkonzentration im Rücklaufschlamm 4.2.75.2
 Trockenmassenkonzentration im Überschußschlamm 4.2.75.3
 Trockenrückstand eines Schlammes 4.2.76
 Trockensubstanz**) 4.2.75
 Trockensubstanz*) siehe Trockenmasse 4.2.74
 Trockensubstanzgehalt 4.2.75
 Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken 4.2.75.1
 Trockensubstanzgehalt im Rücklaufschlamm 4.2.75.2
 Trockensubstanzgehalt im Überschußschlamm 4.2.75.3
 Trockenwetterabfluß 3.1.31
 Trockenwetterabflußsumme 3.1.4.4
 Trockenwettermenge*) siehe Trockenwetterabflußsumme 3.1.4.4
 Trockenwetterzufluß 4.1.39
 Trocknung**) 4.3.26
 Tropfkörper 4.2.77
 Tropfkörperschlamm 4.2.78
 Trübwasser*) siehe Schlammwasser 4.3.39
 Turmtropfkörper**) 4.2.77
 Überfallhöhe 3.1.33
 Überfallhöhe am Beckenüberlauf**) 3.1.33
 Überfallhöhe am Klärüberlauf**) 3.1.33
 Überfallhöhe am Regenüberlauf**) 3.1.33
 Überfallschwelle**) 4.2.79
 Überfallschwellenbeschickung 4.2.79
 Übergabeschacht**) 3.2.7
 Überlauf 3.2.44 und siehe DIN 19 542
 Überlaufhöhe siehe DIN 19 542
 Überschußschlamm 4.2.80
 Überschußschlammproduktion 4.2.81
 Überschußschlammproduktion, spezifische 4.2.82
 Überstandwasser**) 4.3.39
 Umfangslänge siehe DIN 4060 Teil 1
 Umgehungsleitung siehe DIN 1986 Teil 1
 Umlaufbecken 4.2.8
 Umlüftung siehe DIN 1986 Teil 1 und DIN EN 124***)
 Untergrundverrieselung**) 1.32
 Untersturz 3.2.45

**) Z. Z. Entwurf



Urinal, wandhängendes siehe DIN 1390 Teil 2
 Urinalanschlußstück siehe DIN 1380 Teil 2

Vakuumfilter**) 4.3.29
 Verbindungsleitung siehe DIN 1986 Teil 1
 Verdünnungsschlammindex 4.2.65.1
 Verdunstungshöhe 2.35
 Vergleichsschlamm DIN 38 414 Teil 8
 Vergleichsschlammvolumen 4.2.83
 Verregnung**) 4.2.29
 Verrieselung**) 4.2.29
 Versalzene Gewässer siehe DIN 19 570 Teil 1
 Versenken siehe DIN 19 570 Teil 1
 Versickerung von Abwasser 1.32
 versiegelte Fläche 2.6
 Volumenstrom 3.1.1
 Vordehnung siehe DIN 4060 Teil 1
 Vorflut 2.12
 Vorfluter 2.13
 Vorklärbecken**) 4.2.2
 Vorklärschlamm 4.3.45
 Vorstauchung siehe DIN 4060 Teil 1

Walzenbelüftung**) 4.2.9
 Walzenpresse**) 4.2.39

Wassergehalt**) 4.3.5
 Wassergütwirtschaft 1.33
 Wassermenge*) siehe Wasservolumen 1.34
 Wassertiefe, kritische 3.1.16
 Wasservolumen 1.34
 Wasserwirtschaft**) 1.24
 Weite, Lichte 3.1.17
 weitergehende Abwasserreinigung 4.1.40
 Wirbelschichtofen**) 4.3.37
 Wirbelschichtreaktor 4.1.19
 Wirkungsgrad, biologischer 4.1.41
 Wirkungsgrad, hydraulischer 4.1.42
 Wirkungsgrad, mechanischer 4.1.43
 Zeitabflußfaktor 3.1.34
 Zeitbeiwert 3.1.35
 Zentrat**) 4.3.39
 Zentrifuge**) 4.3.29, 4.3.40
 Zufluß 3.1.1
 Zulassungsprüfung siehe DIN 1997 Teil 1 und DIN 19 578 Teil 2***)
 Zweiter Reinigungsteil**) 4.1.14
 Zwischenklärbecken**) 4.2.2

Alphabetisches Verzeichnis der ins Englische übersetzten Benennungen

α -factor 4.2.54
 achievable degree of degradation 4.1.2
 activated sludge 4.2.6
 activated sludge process 4.1.9
 activated sludge tank with circulating flow 4.2.8
 activity factor 4.1.7
 advanced waste water treatment 4.1.40
 aeration 4.2.9
 aeration tank 4.2.7
 aerobic degradation 4.1.1.1
 aerobic waste water treatment 4.2.4
 agricultural utilization of treated waste water 4.2.29
 agricultural waste water 1.31
 ammonification 4.1.8
 anaerobic degradation 4.1.1.2
 anaerobic lagoon 4.3.6
 anaerobic waste water treatment 4.2.5
 annual discharge coefficient 3.1.2.2
 annual rainfall duration 2.25
 annual run-off coefficient 3.1.2.2
 atmospheric precipitation 2.14
 average ground slope 2.9

balancing tank 3.2.11
 bath drainage 3.2.13.2
 biochemical oxygen demand BOD 4.1.10
 biogas 4.3.9
 biological cascade 4.2.10
 biological contactors 4.2.72
 biological efficiency 4.1.41
 biological filter 4.2.77
 biological sewage purification 4.1.11
 biological sewage treatment 4.1.11
 biological waste water treatment 4.1.11
 „Block“ rainfall 2.17
 branch 3.2.9
 buffer tank 3.2.11
 bulking sludge 4.2.12
 bypass of a drop-structure (for small flows) 3.2.45

capillary suction time 4.3.19
 cascade 4.1.25
 catchment area 2.1

chemical conditioning 4.3.21.1
 chemical oxygen demand COD 4.1.12
 cleaning access fitting 3.2.34
 clear diameter 3.1.17
 coagulant 4.2.25
 coagulation 4.2.23
 coagulation aid 4.2.24
 collection of rainfall data 2.31
 combined system 3.2.31, 3.2.32
 combined waste water 1.22
 combined water outlet 3.2.12.1
 comminuter 4.2.40
 completely mixed system 4.2.73
 compressibility 4.3.20
 concentration 4.1.26
 concentration of dry solids 4.2.75
 connection 3.2.10
 contact time 4.2.28
 cooling water 1.21
 covered digester 4.3.8.2
 critical flow of combined water 3.1.22
 critical flow velocity 3.1.15
 critical run-off 3.1.24
 critical run-off discharge rate 3.1.3.3
 cross sectional area of flow 3.1.9

daily amount of sewage per inhabitant 3.1.28
 degradation 4.1.1
 degree of anaerobic stabilization 4.3.2
 degree of separation 4.1.5
 degree of utilization 1.8
 delivery 3.1.13
 denitrification 4.2.13
 density current 4.1.13
 design rainfall duration 2.26
 design rainfall intensity 2.20
 desired size 3.1.20
 digested sludge 4.3.33
 digester 4.3.8
 digester gas 4.3.9
 digester gas production 4.3.12

**) Z. Z. Entwurf



digestion 4.3.3, 4.3.14
 digestion time 4.3.15
 directly-separable grease 3.2.46.1
 directly-separable heavy liquid 3.2.38.1
 directly-separable light liquid 3.2.30.1
 discharge 3.1.1
 discharge capacity 3.1.5
 discharge coefficient 3.1.2
 discharge coefficient for a single event 3.1.2.1
 discharge point 3.2.1
 discharge rate 3.1.3
 disinfection 4.2.14
 domestic and industrial waste water 1.26
 domestic and industrial waste water discharge rate 3.1.3.4
 domestic and industrial waste water flow 3.1.27
 domestic sewage 1.28
 domestic sewage flow 3.1.27.2
 Dortmund tank 4.2.15
 drain 3.2.6
 drainage area 2.2
 drainage capability 2.12
 drainage system 1.12
 drainage technology 1.13
 dried solid matter content of a sludge 4.2.76
 drop structure 3.2.3
 dry solids 4.2.74
 dry weather flow 3.1.31
 dry-weather-flow 4.1.39

earth basin for digestion 4.3.6
 efficiency of degradation 4.1.4
 effluent treatment works 1.6
 emergency outlet 3.2.12.2
 emergency overflow 3.2.44.4
 emptying time 3.1.11
 endogenous oxygen consumption 4.2.50
 endogenous respiration 4.1.16
 energy gradient 3.1.7
 energy requirement for removal 4.2.1
 environmental engineering 1.24
 eutrophication 4.1.17
 extended aeration 4.2.30

filter cake 4.3.16
 filter capacity 4.3.17
 filter medium 4.2.26
 filterable solids 4.1.32
 filtration rate 4.1.20
 final section of sewer 3.2.24.2
 first section of sewer 3.2.24.1
 fixed bed reactor 4.1.18
 fixed biological film 4.2.11
 floating sludge 4.2.69
 floating solids 4.1.35
 floor drainage 3.2.13
 floor drainage with odour trap 3.2.13.1
 floor drainage without odour trap 3.2.13.3
 flotation 4.1.23
 flow in a partially-filled sewer 3.1.30
 flow of combined water 3.1.21
 flow of stored storm-water 3.1.25
 flow smoothing inlet structure 4.2.17
 flow through 3.1.1
 flow time 3.1.12
 flow-dividing structure 3.2.42
 fluidized bed reactor 4.1.19
 freeboard 1.15
 frost-free level 3.2.21

grease 3.2.46
 grease trap 4.2.21

grit chamber 4.2.44
 grit separating device 4.2.27
 grit washer 4.2.27

heavy liquid 3.2.38
 humus sludge 4.2.78
 hydraulic efficiency 4.1.42
 hydraulic retention time 4.1.15
 hydraulic gradient 3.1.6

Imhoff tank 4.2.18
 in-flow 3.1.1
 index by the dilution method 4.2.65.1
 industrial sewage discharge rate 3.1.3.1
 industrial sewage flow 3.1.27.1
 industrial waste water 1.27, 1.30
 industrial waste water flow 3.1.27.3
 infiltration water discharge rate 3.1.3.5
 inlet structure 3.2.17
 intercepting sewer 3.2.36
 inverted syphon 3.2.16

land drain 3.2.14
 layer of scum 4.3.40
 level of backed-up water 3.2.35
 level of critical combined water flow 3.1.16
 light liquid (less dense than water) 3.2.30
 load 4.1.24

main sewer 3.2.36
 manhole 3.2.18
 maximum oxygen transfer 4.2.58
 mean cell residence time 4.2.63
 mean daily flow of discharge 4.1.37
 mean flow per hour of discharge 4.1.38
 mechanical efficiency 4.1.43
 mechanical sewage purification 4.1.44
 mechanical sewage treatment 4.1.44
 mechanical waste water treatment 4.1.44
 minimum diameter 3.1.18
 mixed-liquor suspended solids (MLSS) 4.2.75.1
 model rainfall 2.16
 multi-compartment septic tank 4.1.27
 multistage biological treatment 4.2.32
 municipal waste water 1.29

nitrification 4.2.33
 nominal size 3.1.19
 non directly-separable grease 3.2.46.2
 non directly-separable heavy liquid 3.2.38.2
 non directly-separable light liquid 3.2.30.2
 nutrient salts 4.1.28
 nutrients 4.1.29

OC/load 4.2.46
 odour trap 3.2.22
 oil trap 4.2.21
 open digester 4.3.8.3
 organic load 4.1.24
 outlet structure 3.2.12
 overflow channel 3.2.20
 overflow rainfall intensity 2.22
 overflow structure 3.2.44
 overflow structure for settled combined water 3.2.44.2
 overflow head 3.1.33
 oxidation ditch 4.2.34
 oxygen concentration 4.2.45
 oxygen consumption 4.2.48
 oxygen saturation factor (oxygen uptake factor) 4.2.57
 oxygen transfer capacity in clean water 4.2.52



oxygen transfer capacity under process conditions 4.2.55
 oxygen transfer efficiency in clean water 4.2.61
 oxygen transfer efficiency under process conditions 4.2.62
 oxygen uptake 4.2.60

part of the drainage area 2.3
 paved area 2.6
 peak discharge coefficient 3.1.2.3
 peak run-off coefficient 3.1.2.3
 percolation 1.32
 period rainfall section 2.18
 pervious area 2.8
 plug-flow reactor 4.2.35
 polishing 4.2.68
 population 1.9
 population density 3.1.29
 population equivalent 1.10
 power per unit volume of reactor 4.2.31
 practical digestion limit 4.3.43
 practical yield of digester gas (digester gas quantity) 4.3.10
 precipitant 4.2.20
 precipitation 4.2.19
 precipitation area 2.4
 precipitation sludge 4.3.7
 pressure main 3.2.4
 primary sludge 4.3.23
 private sewerage system 1.19
 proportion of paved area 2.7

rabble rake 4.3.22
 rainfall 2.15
 rainfall (amount) 2.28
 rainfall duration 2.24
 rainfall frequency 2.27
 rainfall intensity 2.19, 2.29
 rainfall intensity at which a storm-water overflow will come into action 2.21
 rainfall intensity-duration curve 2.32, 2.33
 rainfall intensity for „Kü“ 2.23
 rainfall summation curve 2.34
 rainwater run-off 3.1.23
 raw sewage 1.3
 raw sludge 4.3.24
 receiving water 2.13
 recirculation ratio 4.2.43
 return-sludge 4.2.41
 return-sludge flow 4.2.42
 return-sludge solids concentration 4.2.75.2
 return-sludge ratio 4.2.43
 rotary distributor 4.2.16
 rotting 4.3.25
 rotting process 4.3.25
 run-off (on surface) 1.23
 run-off capability 2.12
 run-off coefficient 3.1.2
 run-off coefficient for a single event 3.1.2.1
 run-off discharge rate 3.1.3.2

sanitary engineering 1.24
 saturation concentration of oxygen 4.2.47
 scraper 4.2.36
 screen 4.2.37
 screenings 4.2.38
 screenings press 4.2.39
 scum 4.2.69
 secondary sludge 4.3.41
 section of sewer 3.2.24
 section shape 3.2.27
 sedimentation tank 4.2.2

seeding 4.3.18
 self-sealing light liquid separator 3.2.25
 self-purification 1.25
 separate system 3.2.41, 3.2.43
 separator 3.2.2
 septic tank 4.3.8.1
 settleable solids 4.1.33
 settled sludge volume 4.2.66
 settling velocity 4.1.6
 sewage 1.2
 sewage lifting installation 3.2.5
 sewage pumping station 3.2.8
 sewage sludge 4.3.1
 sewage treatment 1.5
 sewage treatment plant 1.6
 sewage treatment works 1.6
 sewage works 1.6
 sewer 3.2.6, 3.2.7
 sewer base slope 3.1.8
 sewer infiltration water 1.16
 sewer infiltration water flow 3.1.32
 sewer storage capacity 3.2.28
 sewer with storage capacity and overflow 3.2.33.7
 sewerage system 1.12, 1.20, 3.2.26
 sewerage technology 1.13
 sieve 4.2.70
 sludge 4.3.1
 sludge age 4.2.63
 sludge basin 4.3.35
 sludge blanket 4.2.22
 sludge conditioning 4.3.21
 sludge dewatering 4.3.29
 sludge disposal 4.3.27
 sludge drying 4.3.36
 sludge from primary sedimentation tank 4.3.45
 sludge incineration 4.3.37
 sludge lagoon 4.3.34
 sludge liquor 4.3.39
 sludge loading 4.2.64
 sludge pasteurisation 4.3.30
 sludge stabilization 4.3.31
 sludge tank 4.3.35
 sludge thickening 4.3.28
 sludge trap 3.2.37
 sludge treatment 4.3.26
 sludge utilization 4.3.38
 sludge volume (by the dilution method) 4.2.83
 sludge volume index SVI 4.2.65
 sludge volume surface loading 4.2.67
 small sewage works 3.2.29
 solids loading 4.1.21
 space loading 4.1.30
 specific oxygen consumption 4.2.49
 specific oxygen transfer 4.2.59
 specific oxygen transfer capacity in clean water 4.2.53
 specific oxygen transfer capacity under process conditions 4.2.56
 specific production of digester gas (specific digester gas quantity) 4.3.13
 specific resistance to filtration 4.3.42
 specific surplus sludge production 4.2.82
 stabilized sludge 4.3.32
 stirred sludge volume index SSVI 4.2.65.2
 storm-water (in sewer) 1.23
 storm-water flow 4.1.31
 storm-water holding sewer 3.2.33.6
 storm-water holding tank 3.2.33.2
 storm-water outlet 3.2.12.3
 storm-water overflow 3.2.44.3
 storm-water overflow rate 3.1.10
 storm-water sedimentation tank 3.2.33.1
 storm-water tank 3.2.33

storm-water tank retaining the first flush of storm-
 water 3.2.33.4
 storm-water tank with overflow 3.2.33.3
 storm-water tank with overflow for settled combined
 sewage 3.2.33.5
 stripping 4.2.71
 structure with overflow 3.2.19
 substrate oxygen consumption 4.2.51
 substrate respiration 4.1.36
 surface catchment area 2.5
 surface flow rate 4.1.22
 surface water 2.11
 surface and underground water 2.10
 surplus sludge 4.2.80
 surplus sludge production 4.2.81
 surplus sludge solids concentration 4.2.75.3
 suspended solids 4.1.34

 tank overflow structure 3.2.44.1
 tertiary sludge 4.3.44
 tertiary treatment stage 4.1.14
 theoretical degree of degradation 4.1.3
 theoretical yield of digester gas (theoretical digester gas
 quantity) 4.3.11
 thermal conditioning 4.3.21.2
 thickened sludge 4.3.4
 thickener 4.3.5
 throttle 3.2.15
 time coefficient 3.1.35
 time-flow parameter 3.1.34

total annual precipitation (amount) 2.30
 total evaporation loss 2.35
 total flow 3.1.14
 total number of inhabitants and population
 equivalents 1.11
 total volume of discharged water during dry
 weather 3.1.4.4
 total volume of domestic and industrial waste water dis-
 charge 3.1.4.3
 total volume of rainwater run-off discharge 3.1.4.2
 total volume of water discharge 3.1.4
 type of drainage system 1.14

volume of rainwater 3.1.26
 volumetric loading 4.1.30

waste 1.1
 waste water 1.2
 waste water engineering 1.7
 waste water lagoon 4.2.3
 waste water sludge 4.3.1
 waste water system 1.4
 waste water treatment 1.5
 water pollution control 1.18
 water quality management 1.17, 1.33
 water seal head 3.2.23, 3.2.40
 water sealant 3.2.39
 water volume 1.34
 weir overflow rate 4.2.79

Verzeichnis der Begriffe

Für einige Begriffe gibt es mehrere Benennungen. Diejenigen, die in Zukunft nicht mehr verwendet werden sollen, sind in Klammern gesetzt.

In der Spalte „Einheit“ sind die üblichen Einheiten aufgeführt worden.

Hinter den in den Erklärungen verwendeten Benennungen, die in dieser Norm selbst definiert sind, ist die jeweilige lfd. Nr. angegeben. Bei besonders häufig vorkommenden Benennungen (z. B. Abwasser, Abfluß) wurde jedoch auf diesen Hinweis verzichtet, um die Übersichtlichkeit zu verbessern.

In den Erklärungen (Definitionen) bedeutet „aus: DIN ...“ Wortgleichheit der entsprechenden Definition, während „siehe DIN ...“ darauf hinweist, daß die Definition für das hier behandelte Fachgebiet geringfügig verändert werden mußte.

Nr	Benennung	Zeichen	Einheit ¹⁾	Erklärung (Definition)
1 Allgemeine Begriffe				
1.1	Abfall waste	–	–	Bewegliche Sache, derer sich der Besitzer entledigen will und die nicht oder nicht sinnvoll verwertet werden kann
1.2	Abwasser sewage, waste water	–	–	Durch Gebrauch verändertes abfließendes Wasser und jedes in die Kanalisation (1.20) gelangende Wasser. Man unterscheidet z. B. a) Schmutzwasser (1.26) b) Regenwasser (1.23) c) Fremdwasser (1.16) d) Mischwasser (1.22) e) Kühlwasser (1.21)
1.3	Rohabwasser raw sewage	–	–	Das einer Abwasserreinigungsanlage (1.6) zufließende Abwasser
1.4	Abwasseranlage waste water system	–	–	Einrichtung zur Abwassersammlung, Abwasserableitung, Abwasserbehandlung (1.5) oder Abwasserbeseitigung
1.5	Abwasserbehandlung waste water treatment, sewage treatment	–	–	Gezielte Veränderung der Abwasserbeschaffenheit, z. B. durch Reinigung, Kühlung, Neutralisation
1.6	Abwasserreinigungsanlage, Kläranlage, Klärwerk sewage treatment works, sewage works, effluent treatment works, sewage treatment plant	ARA KA KW	–	Anlage zur Reinigung von Abwasser, gegebenenfalls in Verbindung mit anderen Arten der Abwasserbehandlung (1.5)
1.7	Abwassertechnik waste water engineering	–	–	Oberbegriff für Technologien der Abwassersammlung und Abwasserableitung, Abwasserbehandlung (1.5) und Abwasserbeseitigung
1.8	Auslastungsgrad degree of utilization	–	1	Quotient aus der tatsächlichen Belastung und der Kapazität einer Abwasseranlage (1.4), z. B. hinsichtlich Gesamtdurchfluß (3.1.14), Einwohnerwert (1.11)
1.9	Einwohnerzahl population	EZ	E	Anzahl der Einwohner z. B. eines Siedlungsgebietes
¹⁾ 1 steht in dieser Spalte für das Verhältnis zweier gleicher SI-Einheiten oder davon abgeleiteter Einheiten, z. B. kg/kg oder (mg/l):(mg/l)				

Nr	Benennung	Zeichen	Einheit	Erklärung (Definition)
1.10	Einwohnergleichwert population equivalent	<i>EGW</i>	E	Umrechnungswert aus dem Vergleich von gewerblichem Schmutzwasser (1.26) oder industriellem Schmutzwasser (1.30) mit häuslichem Schmutzwasser (1.28), ermittelt aus dem täglichen Anfall von Schmutzwasser- oder Abwasserinhaltsstoffen. Man unterscheidet z. B.: – Auf den BSB_5 bezogener Einwohnergleichwert. EGW_{B60} bedeutet z. B., daß der Einwohnergleichwert auf den fünftägigen Biochemischen Sauerstoffbedarf (4.1.10) des Abwassers von 60 g/(E · d) bezogen ist – Auf den Schmutzwasseranfall (3.1.28) bezogener Einwohnergleichwert. EGW_{W200} bedeutet z. B., daß der Einwohnergleichwert auf den Schmutzwasseranfall von 200 l/(E · d) bezogen ist – Auf das Schlammvolumen (4.2.66) oder die Trockenmasse (4.2.75) bezogener Einwohnergleichwert. $EGW_{S2,0}$ bedeutet, daß der Einwohnergleichwert auf das Schlammvolumen des Abwassers von 2,0 l/(E · d) bezogen ist. EGW_{TS80} bedeutet, daß der Einwohnergleichwert auf die Trockenmasse des Abwassers von 80 g/(E · d) bezogen ist.
1.11	Einwohnerwert total number of inhabitants and population equivalents	<i>EW</i>	E	Summe aus Einwohnerzahl (1.9) und Einwohnergleichwert (1.10); $EW = EZ + EGW$
1.12	Entwässerungsanlage (Entwässerungssystem) sewerage system, drainage system	–	–	Anlage zur Ableitung von Abwasser, z. B. Abwasserkanal (3.2.6), Abwasserleitung (3.2.7), Abwasserdruckleitung (3.2.4)
1.13	Entwässerungstechnik sewerage technology, drainage technology	–	–	Technologie der Sammlung und Ableitung des Abwassers aus Gebäuden, von Grundstücken, öffentlichen Verkehrsflächen usw.
1.14	Entwässerungsverfahren type of drainage system	–	–	Art der Ableitung von Abwasser, z. B. Trennverfahren (3.2.43), Mischverfahren (3.2.32)
1.15	Freibord freeboard	<i>f</i>	m	Abstand zwischen einem Wasserspiegel und einer höherliegenden maßgebenden Kante eines Bauwerkes oder Maschinenteils, siehe DIN 4054, DIN 4047 Teil 1, DIN 19 700 Teil 12***)
1.16	Fremdwasser sewer infiltration water	–	–	In die Kanalisation (1.20) eindringendes Grundwasser (Undichtigkeiten), unerlaubt über Fehlschlüsse eingeleitetes Wasser (z. B. Dränwasser, Regenwasser) sowie einem Schmutzwasserkanal zufließendes Oberflächenwasser (2.11) (z. B. über Schachtabdeckungen)
1.17	Gewässergütemanagement water quality management	–	–	Zielbewußte Ordnung aller menschlichen Einwirkungen auf die Gewässerbeschaffenheit
1.18	Gewässerschutz water pollution control	–	–	Schutz der Gewässer (2.10) vor nachteiligen Einwirkungen
1.19	Grundstücksentwässerung private sewerage system	–	–	Gesamtheit der baulichen Anlagen zur Sammlung, Ableitung, Beseitigung und Behandlung von Abwasser in Gebäuden und auf Grundstücken
***) Z. Z. Entwurf				

Nr	Benennung	Zeichen	Einheit	Erklärung (Definition)
1.20	Kanalisation sewerage system	–	–	Anlage zur Sammlung und Ableitung von Abwasser
1.21	Kühlwasser cooling water	–	–	Im allgemeinen unverschmutztes durch Gebrauch erwärmtes Wasser aus Kühlprozessen
1.22	Mischwasser combined waste water	MW	–	Gemeinsam abgeleitetes Schmutzwasser (1.26) und Regenwasser (1.23) und gegebenenfalls Fremdwasser (1.16)
1.23	Regenwasser run-off (on surface), storm water (in sewer)	–	–	Abfließender Regen (2.15)
1.24	Siedlungswasserwirtschaft environmental engineering, sanitary engineering	–	–	Wasserwirtschaft im Bereich der Wohn- und Arbeitsstätten der menschlichen Gesellschaft als Teil der Gesamtwasserwirtschaft eines Raumes (siehe DIN 4049 Teil 1). Ein wesentlicher Bestandteil der Siedlungswasserwirtschaft ist die Abwassertechnik (1.7)
1.25	Selbstreinigung im Gewässer self-purification	–	–	Vorgang, bei dem Wasserinhaltsstoffe durch biologische, chemische oder physikalische Vorgänge abgeschieden oder so verändert werden, daß ihre nachteilige Einwirkung auf die Wassergüte vermindert ist
1.26	Schmutzwasser domestic and industrial waste water	SW	–	Durch Gebrauch verunreinigtes Wasser
1.27	gewerbliches Schmutzwasser industrial waste water	–	–	Schmutzwasser (1.26) aus Gewerbebetrieben
1.28	häusliches Schmutzwasser domestic sewage	–	–	Schmutzwasser (1.26) aus Küchen, Waschküchen, Waschräumen, Baderäumen, Aborträumen und ähnlich genutzten Räumen
1.29	kommunales Schmutzwasser municipal waste water	–	–	Schmutzwasser (1.26) aus dem kommunalen Bereich. Es enthält häusliches (1.28) und gewerbliches Schmutzwasser (1.27)
1.30	industrielles Schmutzwasser industrial waste water	–	–	Schmutzwasser (1.26) aus der Industrie
1.31	landwirtschaftliches Schmutzwasser agricultural waste water	–	–	Schmutzwasser (1.26) aus landwirtschaftlichen Betrieben
1.32	Versickerung von Abwasser percolation	–	–	Einbringen von Abwasser in den Untergrund ohne landwirtschaftliche Nutzung, z.B. durch einen Sickerschacht, eine Sickerleitung oder durch Untergrundverrieselung
1.33	Wassergütwirtschaft water quality management	–	–	Nutzungsorientierte Ordnung aller menschlichen Einwirkungen auf die Wasserbeschaffenheit

Nr	Benennung	Zeichen	Einheit ¹⁾	Erklärung (Definition)
1.34	Wasservolumen (Wassermenge) water volume	V	m ³	Ein nach Raummaß bestimmter Wasserkörper
2 Hydrologische Begriffe				
2.1	Einzugsgebiet catchment area	A_E	ha km ²	In der Horizontalprojektion gemessenes Gebiet, aus dem Wasser oder Abwasser einem bestimmten Ort zufließt (siehe DIN 4049 Teil 1)
2.2	Entwässerungsgebiet drainage area	A_{EK}	ha km ²	Das durch eine Kanalisation (1.20) erfaßte oder erfaßbare Einzugsgebiet (2.1)
2.3	Teilentwässerungsgebiet (Teileinzugsgebiet) part of the drainage area	A_{EKZ}	ha	Teil des Entwässerungsgebietes (2.2); $Z = 1, 2, 3, \dots$
2.4	Niederschlagsgebiet precipitation area	A_N	ha km ²	Von einem bestimmten Niederschlagsereignis betroffenes Gebiet, in der Horizontalprojektion gemessen (aus: DIN 4049 Teil 1/09.79)
2.5	oberirdisches Einzugsgebiet surface catchment area	A_{Eo}	ha km ²	Durch oberirdische Wasserscheiden begrenztes Einzugsgebiet (2.1) (aus: DIN 4049 Teil 1/09.79)
2.6	befestigte Fläche, versiegelte Fläche paved area	A_{red}	ha km ²	Befestigter und undurchlässiger Teil des angeschlossenen Entwässerungsgebietes (2.2)
2.7	Befestigungsgrad proportion of paved area	γ	ha/ha 1	Verhältnis der befestigten Fläche (2.6) zum angeschlossenen Entwässerungsgebiet (2.2) (z. B. in ‰); $\gamma = A_{red}/A_{EK}$
2.8	durchlässige Fläche pervious area	A_{du}	ha km ²	Durchlässiger Teil des angeschlossenen Entwässerungsgebietes (2.2); $A_{du} = A_{EK} - A_{red}$
2.9	Geländegefälle average ground slope	I_G	mm/m	Mittleres Gefälle eines Gebietes (z. B. in ‰ oder in ‰)
2.10	Gewässer surface and underground water	–	–	In der Natur fließendes oder stehendes Wasser ²⁾ einschließlich Gewässerbett und Grundwasserleiter (aus: DIN 4049 Teil 1/09.79)
2.11	Oberflächenwasser surface water	–	–	Wasser natürlicher oder künstlicher oberirdischer Gewässer (2.10) (z. B. Fluß-, Seen- und Talsperrenwasser) und oberirdisch abfließender Niederschlag (siehe DIN 4046)
2.12	Vorflut drainage capability, run-off capability	–	–	Möglichkeit des Wassers ²⁾ und Abwassers mit natürlichem Gefälle oder durch künstliche Hebung abzufließen (natürliche und künstliche Vorflut) (siehe DIN 4049 Teil 1)
2.13	Vorfluter receiving water	–	–	Der Vorflut (2.12) dienendes Gewässer (2.10) (aus: DIN 4049 Teil 1/09.79)
¹⁾ Siehe Seite 12 ²⁾ Im Sinne der DIN 4049 Teil 1 Sammelbezeichnung für alle in der Natur vorkommenden Arten von Wasser einschließlich aller darin gelösten, emulgierten und suspendierten Stoffe				